

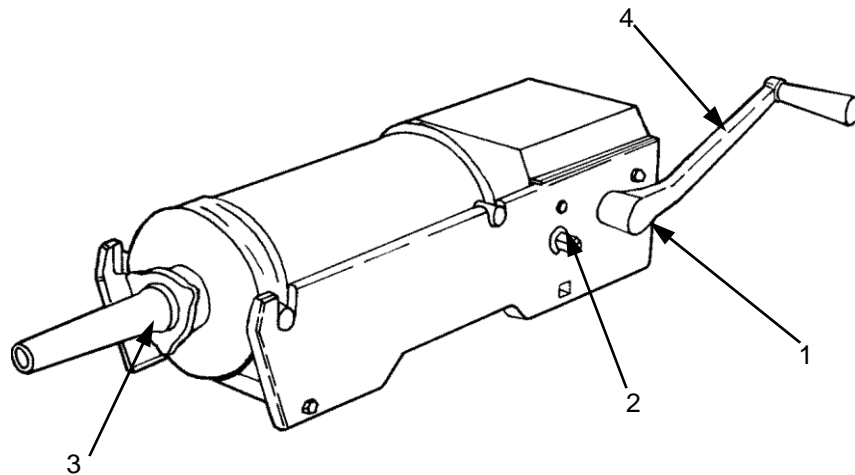


КЕРІВНИЦТВО КОРИСТУВАЧА

ШПРИЦ ДЛЯ КОВБАС

МОДЕЛІ: IS 8 IS 16 IS 12 V



**USO****ATENCIÓN!**

Antes de utilizar la máquina, controle que no haya sufrido daños durante el transporte. En tal caso, contacte su vendedor.

Sujete adecuadamente con la abrazadera suministrada la máquina a la mesa de trabajo.

Posicione uno de los tres embudos suministrados, en la salida del cilindro (ref.3).

Posicione la palanca (ref.4) suministrada sobre uno de los dos pernos de engranajes (ref. 1-2) que sobresalen de la parte izquierda de la máquina.

- Perno marcha lenta para el avance (ref.1).
- Perno marcha rápida para la vuelta (ref.2).

ATENCIÓN!

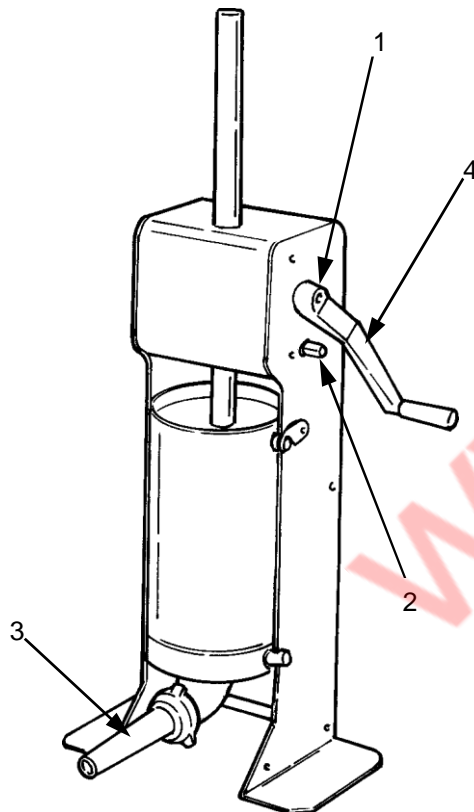
Antes de iniciar a embutir le aconsejamos de pasar un pedazo de lardo en la guarnición del pistón del émbolo. Si utiliza la máquina a seco, se puede romper la guarnición y provocar roces excesivos de la misma en las paredes del cilindro.

MANUTENCIÓN**ATENCIÓN!**

Las siguientes sugerencias le permitirán de mantener su ensacadora en eficiente estado por muchos años.

1. Limpie regularmente la zona del émbolo también debajo de la guarnición, si se acumula mugre en la sede del OR no permite una regular compresión, causando roce excesivo en el interior del cilindro.
2. Lubrifique todos los meses los engranajes con grasa mineral, para evitar la oxidación de los mismos y para garantizar un desplazamiento fluido. Controle periódicamente el estado de los cojinetes y de los casquillos de desplazamiento. No dude en sustituirlos si están dañados o muy gastados.
3. Si la máquina se cae o se golpea, controle o haga controlar que el cilindro esté alineado con el tope. Si la palanca se esfuerza demasiado o el cilindro cumple movimientos insólitos durante la fase de empuje que de vuelta, es señal que, el cilindro no está alineado con el pistón.

Una buena mantenimiento y el uso correcto son requisitos indispensables para garantizar el rendimiento y la seguridad de la máquina. Todas las sustituciones de los componentes deben ser efectuadas exclusivamente con repuestos originales, de lo contrario caduca la garantía del constructor.



OPERATING OF THE SAUSAGE FILLER

English

WARNING!

Before operating the machine, check that it hasn't been damaged in transit. In that event, please contact your dealer.

Properly fix the sausage filler on the working table with the clamp supplied with the machine.

Fit one of the three funnels to the cylinder (3) outlet.

Fit the lever (4) on one of the gears pins (1-2) on the left side of the machine.

- Pin n° 1: slow forward movement
- Pin n° 2: fast back movement

WARNING!

Before starting making sausages, it is recommended to rub a piece of fat on the piston packing. If you operate the machine dry, the packing could crack and at all events, cause excessive friction on the inside surfaces of the cylinder.

MAINTENANCE

ATTENTION !

These few hints will allow you to keep the sausage filler efficient for many years:

1. clean regularly the piston and also under the packing. Dirt in the seat of the OR doesn't allow its regular pressure, causing an excessive friction inside the cylinder;
2. lubricate the gears every month with mineral grease, you'll avoid oxidation and assure a fluent sliding;
3. periodically check the ball bearings and bushings. Replace them when damaged or particularly worn-out;
4. if the machine suffers from bumps or crashes, check the alignment of the cylinder with the pad. Too much effort on the lever or an unusual movement of the cylinder when it presses or goes back, mean that the cylinder isn't in line with the cylinder.

A good service and a correct use are essential to assure efficiency and safety to the machine. Any parts replacement must be carried out only with original spare parts, otherwise the warranty won't be valid.

ВИКОРИСТАННЯ

Українська

УВАГА!

Перед початком експлуатації переконайтеся, що машина не була пошкоджена під час транспортування. Якщо це так, зверніться до свого дилера.

Належним чином закріпіть ковбасну насадку на робочому столі за допомогою затискача, що входить до комплекту поставки машини.

Встановіть одну з трьох воронок на вихідний отвір циліндра (3).

Встановіть важіль (4) на один зі штифтів шестерні (1-2) на лівій стороні машини.

Кнопка № 1: повільний рух вперед

Кнопка № 2: швидкий рух назад

УВАГА!

Перед початком приготування ковбас рекомендується нанести шматочок жиру на поршневу набивку. Якщо використовувати машину насухо, набивка може потріскатися і, в будь-якому випадку, викликати надмірне тертя на внутрішніх поверхнях циліндра.

ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

УВАГА!

Ці кілька порад дозволять вам зберегти ефективну роботу ковбасного наповнювача на довгі роки:

1. регулярно чистіть поршень, а також під сальником. Бруд у гнізді поршня не дозволяє йому рівномірно притискатися, що призводить до додаткового тертя всередині циліндра;
2. щомісяця змащуйте шестерні мінеральним мастилом, це допоможе уникнути окислення і забезпечить плавне ковзання;
3. періодично перевіряйте шарикопідшипники та втулки. Замініть їх у разі пошкодження або особливого зносу;
4. якщо машина страждає від ударів або падінь, перевірте вирівнювання циліндра з колодкою. Занадто велике зусилля на важелі або незвичний рух циліндра при натисканні або поверненні назад означають, що циліндр не співпадає з колодкою.

Якісне обслуговування та правильне використання є запорукою ефективності та безпеки машини. Будь-яка заміна деталей повинна здійснюватися тільки оригінальними запасними частинами, в іншому випадку гарантія буде анульована.